

実験協力承諾書

研究課題名： 通訳の認知処理に関する実験的研究

実施責任者： 大学 学部 学科 教授

実験期間： 年 月 日～ 月 日

実験場所： 大学 号館 実験演習室

実験の内容： 英日サイト・トランスレーションおよび英日ノートテイキング逐次通訳課題

所要時間： 準備と説明を合わせておよそ2時間

実験課題の詳細：

- 1) 英文黙読課題：パソコンの画面に表示される英文（約330語）を、内容を理解しながら普段通りのペースで黙読していただきます。被験者には視線計測用の機器を装着していただき、黙読中の視線移動を記録します。
- 2) サイトラ課題：パソコンの画面に表示される英文（約330語）を、簡単な準備練習のあと、声に出してサイトラしていただきます。被験者には視線計測用の機器を装着していただき、サイトラ中の視線移動を記録します。また、サイトラの音声（和訳）も同時に録音します。
- 3) ノートテイキング逐次通訳課題：約6分ほどの英文の音声を流します。これをノートを取りながら聞き、終了後、ノートを基に全文を口頭和訳していただきます。実験に先立って簡単なリハーサルをします。この実験では、ノートテイキングの様子を録画し、あわせて訳文を録音します。

個人情報の扱いについて：収録したデータは本研究に直接かわる目的以外には使用しません。

また、いかなる場合にも被験者の個人情報が外部に出ることはありません。研究成果を論文としてまとめる場合には、被験者名はすべて匿名（記号表記）とし、実験データは統計処理した数値のみを使用します。

協力に対する謝礼：本実験にご協力いただくに当たって既定の謝礼をお支払いさせていただきます。お手数ですが添付の領収書にご署名および受領印をいただくと幸いです。

規定謝礼：1時間当たり/学部生=800円、院生=1000円、専門職社会人=1500円

以上の実験について、被験者として協力することを承諾します。また、個人情報の保護を条件に、実験結果を論文等の形で公表することを承諾します。

日付：.....

お名前（ふり仮名）：.....

所属：.....

ご住所：〒.....

連絡先（電子メールまたは電話）：.....